



## CITTA' DI ALESSANDRIA

DIREZIONE SVILUPPO ECONOMICO

SERVIZIO 4230N - SERVIZIO ATTIVITA' PRODUTTIVE E PIANO STRATEGICO DI SVILUPPO

N° DETERMINAZIONE  436
NUMERO PRATICA  7- Pratica N. 4230N

**OGGETTO:** Progetto IDEA finanziato dal Programma Comunitario Central Europe. Impegno di spesa per le attività di traduzione ed interpretariato.

ASSUNZIONE DI IMPEGNO

E	S	Cap.	Importo		Anno/Numero		Sub. Impegno	Bilancio	Note
			±	Euro	Impe.	Acce.			
	S	10108657	+	4.575,00	2010	1267	22	2013	VINCOLO 1220
	S	10108699	+	425,00	2010	1268	7	2013	VINCOLO 1220

DIVENUTA ESECUTIVA 26 febbraio 2013



## CITTA' DI ALESSANDRIA

DIREZIONE SVILUPPO ECONOMICO  
SERVIZIO 4230N - SERVIZIO ATTIVITA' PRODUTTIVE E PIANO STRATEGICO DI SVILUPPO

Det. n. 436 / Pratica N. 4230N - 7

Oggetto: Progetto IDEA finanziato dal Programma Comunitario Central Europe. Impegno di spesa per le attività di traduzione ed interpretariato.

### IL DIRETTORE

PREMESSO che:

- il Comune di Alessandria è componente della partnership europea per la gestione del Progetto IDEA (Innovative Development of European Areas by Fostering Transnational Knowledge Development), approvato e finanziato dalla Commissione Europea nell'ambito del Programma Comunitario Europa Centrale;
- il Programma comunitario Europa Centrale sostiene la cooperazione tra paesi e regioni dell'Europa Centrale al fine di sviluppare l'innovazione, l'accessibilità e l'ambiente e favorire la competitività e l'attrattività di città e regioni contribuendo al raggiungimento degli scopi dell'Unione Europea definiti dalle strategie di Lisbona e Goteborg (crescita e occupazione, innovazione e competitività, sviluppo sostenibile);
- il Progetto IDEA è stato approvato dai competenti organismi comunitari e che il Segretariato Tecnico del Programma Centrale Europe, in seguito alla fase di negoziazione, ha comunicato l'ammissione a contributo del Progetto per l'importo complessivo di € 2.126.870,00 di cui € 256.950,00 sono stati assegnati al Comune di Alessandria per la realizzazione delle attività locali previste;
- le azioni locali del progetto sono finalizzate all'analisi territoriale in merito allo stato dell'innovazione nei territori coinvolti ed alla promozione dello sviluppo dell'innovazione nel contesto produttivo, per la salvaguardia del proprio potenziale di "high potentials", (alte professionalità), giovani specialisti del settore scientifico;
- il progetto IDEA è interamente finanziato attraverso il contributo comunitario approvato nell'ambito del Programma Centrale Europe ;
- a seguito della proroga approvata dalla Commissione Europea il progetto IDEA si concluderà al 30 giugno 2013 per le attività progettuali ed al 30 settembre per la chiusura delle operazioni tecnico finanziarie con l'invio delle relazioni finali alla Commissione Europea;

CONSIDERATO che le attività del Progetto IDEA vengono implementate congiuntamente da un gruppo di lavoro che coinvolge, oltre al Comune di Alessandria, la partnership europea che comprende diverse associazioni ed enti con sede in Germania, Slovacchia, Austria, Ungheria, Polonia e Repubblica Ceca, Slovenia, coordinati dall'Ente tedesco capofila Institute of Mechanical and Plant Engineering di Chemnitz-Germania;

DATO atto che:

- nel corso dell'incontro transnazionale del gruppo di lavoro dei rappresentanti degli enti europei partner, svoltosi a Chemnitz (D) dal 31 gennaio al 1 febbraio 2013, sono state fissate le date di svolgimento della conferenza pubblica finale che avrà luogo ad Alessandria il 17 e 18 giugno 2013;
- parteciperanno alla conferenza: la numerosa delegazione transnazionale composta dagli addetti che operano al conseguimento degli obiettivi del progetto IDEA, dai rappresentanti degli enti europei partner e dal delegato dell'organismo tecnico della Commissione Europea gestore del programma Central Europe, quali relatori nel corso della conferenza;

CONSIDERATO che il piano di lavoro approvato dall'Autorità di gestione del Programma Central Europe prevede nell'ultimo periodo di gestione del Progetto IDEA l'esecuzione di numerose attività, programmate come segue:

- Marzo 2013: preparazione ed invio del 6° progress report tecnico e finanziario da inviare al JTS (Segretariato tecnico del programma Central Europe) da redarre in lingua inglese;
- Aprile 2013: Organizzazione di eventi Workshop in preparazione della conferenza;
- Maggio 2013 Preparazione e organizzazione della conferenza finale di IDEA;
- Giugno 2013 Conferenza finale del progetto in Alessandria;
- Luglio-Settembre 2013
  - Report tecnico e finanziario in lingua inglese conclusivo del progetto da inviare al JTS
  - Revisione di tutta la documentazione amministrativa e contabile in lingua inglese con il Controllore finanziario;
  - diffusione dei risultati del progetto in ambito transnazionale attraverso il sito internet del progetto: [www.ideastrategy.eu](http://www.ideastrategy.eu);

RILEVATO di supportare la realizzazione delle numerose attività transnazionali programmate dal 1° Marzo al 30 Settembre 2013, attraverso l'affidamento di un incarico, da svolgersi nell'ultimo semestre di esecuzione del progetto IDEA, ad un esperto in possesso di competenze linguistiche tecniche di interpretariato e traduzione da e verso la lingua inglese per l'espletamento delle prestazioni di interpretariato e traduzione in per: la predisposizione della documentazione in lingua inglese da inserire nei report tecnici e finanziari, lo scambio documentale con i partner, l'organizzazione della conferenza conclusiva del progetto IDEA programmata per giugno 2013, la diffusione dei risultati del progetto in ambito transnazionale con la predisposizione dei testi da pubblicare sul sito internet del progetto: [www.ideastrategy.eu](http://www.ideastrategy.eu);

DATO ATTO che tale incarico si configura quale prestazione di tipo meramente occasionale, senza i requisiti dell'abitudine e senza vincolo di subordinazione, il cui compenso è stabilito in un importo complessivo contenuto nel lordo di € 5.000,00, secondo i parametri di mercato e in riferimento all'apporto qualitativo dell'attività anche commisurandola alla quantità di tempo dedicato, con modalità di pagamento concordate in tre distinte tranches a scadenze definite in via negoziale;

RITENUTO di individuare la figura professionale in possesso delle adeguate competenze professionali fra le professionalità inserite nell'elenco dei soggetti in possesso di comprovate capacità linguistiche, agli atti della Direzione Sviluppo Economico, costituito ad esito dell'avviso pubblico ad oggetto "Gestione progetti finanziati dall'Unione Europea. Costituzione di un elenco di soggetti in possesso di comprovate capacità linguistiche tra cui selezionare personale disponibile ad incarichi di collaborazione coordinata occasionale di durata ed importo limitati" approvato con D.D. 273/2012;

DATO ATTO che ad esito dell'esame delle istanze e dei curricula pervenuti che sono compresi nel suddetto elenco, risulta rilevante il C.V. presentato dalla Dott.ssa Alessandra Prospero che è in possesso di adeguate e documentate competenze tecniche linguistiche e professionali, maturate nell'ambito della gestione pluriennale di progetti finanziati dall'U.E., come risulta dalla documentazione agli atti della Direzione Sviluppo Economico;

SENTITA la Dott.ssa Alessandra Prospero che conferma di essere disponibile alla collaborazione coordinata occasionale per le prestazioni di interpretariato e traduzione necessarie alla realizzazione delle attività programmate nell'ultimo semestre di esecuzione del Progetto IDEA;

STABILITO di affidare alla Dott.ssa Alessandra Prospero un incarico di collaborazione coordinata occasionale di alta professionalità, da svolgersi nel periodo compreso dal 1 marzo 2013 al 30 Settembre 2013 per il supporto alle attività di interpretariato e traduzione alle quali si riconduce la collaborazione, per:

- l'organizzazione e la realizzazione della conferenza finale di IDEA che si svolgerà ad Alessandria a giugno 2013,
- la diffusione dei risultati del progetto in ambito transnazionale e per la predisposizione di testi da pubblicare sul sito internet del progetto: [www.ideastrategy.eu](http://www.ideastrategy.eu);
- la preparazione dei report tecnico e finanziari in lingua inglese da inviare al Segretariato tecnico del Programma Central Europe;

PRESO ATTO della fattibilità, nel caso di specie, dell'applicazione dell'affidamento diretto dell'incarico, in quanto previsto dal *Regolamento per il conferimento degli incarichi a soggetti esterni all'amministrazione*, articolo 8- Affidamento diretto, comma 1, per singoli incarichi che abbiano un valore unitario non frazionabile sia a preventivo che a consuntivo che abbiano un valore unitario non superiore a € 5.000,00 lordi;

DATO ATTO che tale incarico si configura quale prestazione di tipo meramente occasionale, senza i requisiti dell'abitudine e senza vincolo di subordinazione, il cui compenso è stabilito in un importo complessivo

contenuto nel lordo di € 5.000,00 (€4.575,00 quale compenso lordo + € 425,00 IRAP), con modalità di pagamento concordate in tre tranches distinte, a scadenze definite di €1.525,00 + € 141,67 IRAP;

STABILITO di impegnare la somma complessiva di € 5.000,00 lordi per l'incarico all'oggetto, ripartita come segue:

- €4.575,00 al Capitolo S/10108657 correlato con Cap. E/40500046, Progetto IDEA - Prestazioni di Servizi imp. 1267 sub PEG.2010;
- € 425,00 al Cap. S/10108699 imp.n.1268 sub PEG 2010 – IRAP Progetto IDEA ;

DATO ATTO che tutti i costi riferiti alle prestazioni all'oggetto saranno rendicontati a carico dei fondi comunitari che finanziano il Progetto IDEA;

ACCERTATO che con la spesa prevista, pari ad euro 5.000,00 lordi, non viene superato il limite stabilito per gli incarichi fissato nel Bilancio Annuale, come indicato all'art. 39 – Limite massimo di spesa del "Regolamento per il conferimento degli incarichi a soggetti esterni all'amministrazione";

VISTI:

- gli artt. 248-250 del D.Lgs 267/2000 - Conseguenze della dichiarazione di dissesto e gestione del bilancio durante la procedura di risanamento e la relativa nota n. 3243 del 13 luglio 2012 della Direzione Staff Economico Finanziaria;
- la deliberazione C.C.le n. 112 del 19/12/2012, con la quale veniva approvata l'ipotesi di Bilancio 2012;

RICHIAMATA la delibera/167/2012/PAR della Sezione regionale di controllo della Corte dei Conti della Regione Marche del 29 novembre 2012 - Sull'ambito applicativo delle sanzioni relative al mancato conseguimento degli obiettivi del patto di stabilità in materia di personale - La disciplina non si estende ai casi in cui la copertura finanziaria sia garantita integralmente mediante contributi comunitari;

DATO ATTO che il finanziamento comunitario per la realizzazione del progetto IDEA, è fondo a gestione vincolata e non rientra nelle competenze di amministrazione dei residui attivi e passivi dell'organo straordinario di liquidazione, come disposto con D.D.1426/2012 del 20 Settembre 2012 esecutiva, ai sensi dell'art. 255, decimo comma del D.lgs 267/2000.

DATO ATTO che tale incarico di collaborazione non è soggetto agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari legge 136/2010 e s.m.i. e che devono essere rispettati gli obblighi imposti in materia di tracciabilità dei flussi finanziari dell'articolo 3 della Legge 136/2000 e s.m.i. che impone l'utilizzo di un conto corrente bancario o postale dedicato, anche in via non esclusiva;

VISTO lo schema di disciplinare - Allegato A) parte integrante e sostanziale del presente atto - che sarà sottoscritto in duplice originale ad intervenuta esecutività della presente determinazione e regolerà il rapporto tra le parti;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 183 comma 5 del Decreto legislativo n.267/2000 si considerano impegnati gli stanziamenti per spese correnti e per spese di investimento correlati ad accertamenti di entrate aventi destinazione vincolata per legge;

VISTO il Decreto Sviluppo 2012 - Misure urgenti per l'agenda digitale la trasparenza nella pubblica amministrazione (artt. 18-22)-Decreto Legge , testo coordinato 22.06.2012 n°83 , G.U. 11.08.2012 Tito lo UU

VISTO l'art 110 comma 6 del D.lgs 267/2000;

VISTE le norme del codice civile in tema di contratto d'opera (artt. 2222 e seguenti c.c.);

VISTO l'art. 44 dello Statuto Comunale;

#### D E T E R M I N A

1) DI AFFIDARE per le motivazioni espresse in narrativa, alla Dr.ssa Alessandra Prosperi l'incarico in forma di collaborazione coordinata di tipo occasionale di alta professionalità, dalla data di sottoscrizione dell'allegato schema di disciplinare parte integrante e sostanziale del presente atto - che sarà sottoscritto in duplice originale ad intervenuta esecutività della presente determinazione e regolerà il rapporto tra le parti, dal 1 Marzo 2013 sino al 30 settembre 2013, data stabilita dalla Commissione Europea per la conclusione

delle attività progettuali e di rendicontazione finanziaria e per la predisposizione dei report tecnici conclusivi del progetto IDEA.

2) DI STABILIRE che l'oggetto specifico del suddetto incarico sarà: "Attività di interpretariato e traduzione per:

- l'organizzazione della conferenza finale del 17 e 18 giugno 2013
- la diffusione dei risultati del progetto in ambito transnazionale e per la predisposizione di testi da pubblicare sul sito internet del progetto: [www.ideastrategy.eu](http://www.ideastrategy.eu)
- la predisposizione in lingua inglese della documentazione da inserire nei report tecnici e finanziari da inviare alla Commissione Europea nell'ambito del Progetto IDEA finanziato dal Programma comunitario Central Europe".

3) DI IMPEGNARE per il suddetto incarico la spesa di €. 5.000,00 così ripartita :

- €.4.575,00 al Capitolo S/10108657 Progetto IDEA - Prestazioni di Servizi imp. 1267 sub PEG.2010, correlato con Cap . E/40500046;
- €. 425,00 al Cap. S/10108699 imp.n.1268 sub PEG 2010 – IRAP Progetto IDEA , correlato con Cap . E/40500046;

4) DI DARE ATTO che:

- l'intera somma sarà liquidata in tre distinte tranches di €.1.525,00 (lordi) + €. 141,67 IRAP ciascuna, con scadenza 30 aprile – 30 giugno e 15 settembre 2013, su presentazione di idonee note da parte della collaboratrice occasionale incaricata;
- l'incarico di cui al presente provvedimento sarà regolato con apposito disciplinare di cui si approva lo schema allegato A, parte integrante e sostanziale del presente atto, redatto in duplice originale e sottoscritto dalle parti;
- non comportando una spesa superiore a € 5.000,00 il presente provvedimento non è soggetto a comunicazione alla Corte dei Conti ai sensi dell'art. 3 co. 18 e 54 della L. 244/2007;

5) Che tutti i costi riferiti alle prestazioni all'oggetto saranno rendicontati a carico dei fondi comunitari che finanziano il Progetto IDEA.

Alessandria 25 Febbraio 2013

IL DIRETTORE  
Ing. Giampiero Cerruti

**IL DIRETTORE CERRUTI GIANPIERO HA APPOSTO LA FIRMA DIGITALE RESA AI SENSI DELL'ART. 24 DEL D.LGS 07/03/2005 N. 82 s.m.i. IN DATA 26 febbraio 2013**

**ATTESTAZIONI E VISTI  
SOTTOSCRIZIONE RESA AI SENSI DELL'ART. 24 DEL D.LGS 07/03/2005 N. 82 s.m.i.**

Il Responsabile della DIREZIONE SVILUPPO ECONOMICO, Ing. Gianpiero CERRUTI, ha espresso, sulla presente determinazione, visto DI REGOLARITA' TECNICA FAVOREVOLE

ALESSANDRIA, lì 26 febbraio 2013

Il Responsabile della 00A) 1470M.01 UFFICIO GESTIONE DELLE USCITE E DEGLI IMPEGNI, Cristina PALMERI, ha espresso, sulla presente determinazione, visto CERTIFICAZIONE IMPEGNO FAVOREVOLE

ALESSANDRIA, lì 26 febbraio 2013

**REFERTO DI PUBBLICAZIONE**

**Publicata all'albo pretorio on line del Comune con pubblicazione numero 537 il 27 febbraio 2013 e per giorni 15**

**p. IL DIRETTORE  
Dott.ssa Daniela Boccardo**